



Ministry of education and Science of Ukraine

V.N. Karazin Kharkiv National University



**Second International Conference
MULTIMODALITY AND TRANSMEDIALITY:
INTERDISCIPLINARY STUDIES**

V.N. Karazin Kharkiv National University, 19 - 20 April 2024

BOOK OF ABSTRACTS

Kharkiv, Ukraine 2024

UDC 81(082)

K 22

Approved for publication by the Academic Board of the School of Foreign Languages,
V.N. Karazin Kharkiv National University
(Minutes #5 of March 25, 2024)

Conference organizers:

V.N. Karazin Kharkiv National University
Lesya Ukrainka Volyn National University
Ukrainian Association of Cognitive Linguistics and Poetics
Bulgarian Association for Rhetoric

Organizing Committee

Iryna Shevchenko, Dr Sci, Prof. (conference chairperson) iryna.shevchenko@karazin.ua
Tetiana Krysanova, Dr Sci, Prof. (conference chairperson) krysanova@vnu.edu.ua
Olga Meleschenko, PhD, Assoc. Prof. (local chairperson) o.o.meleshchenko@karazin.ua
Olena Radchenko, senior lecturer (local chairperson) o.i.radchenko@karazin.ua
Yelyzaveta Deviatova (conference secretary) 9lizaveta9@gmail.com

Shevchenko, I.S. (Ed.). (2024). *Multimodality and transmediality: Interdisciplinary studies: The Second International Conference, 19-20 April 2024*. Kharkiv, Ukraine: V.N. Karazin Kharkiv National University.

Репозитарий ЦНБ <http://foreign-languages.karazin.ua/resources/>

ISBN 000-000-000-000-0

K22 This collection includes abstracts of reports devoted to interdisciplinary studies of multimodality, transmediality, and social semiosis. Conference contributors discussed the interaction of verbal (oral and written) and non-verbal (visual, auditory, olfactory, etc.) means involved in the construction of meanings transmitted in non-digital and digital formats and used in various spheres of social interaction.

The authors are responsible for the content and reliability of the facts presented.

All papers are checked for plagiarism using the StrikePlagiarism.com system.

For scholars, teachers, graduate students, and undergraduates.

4, Svobody square, Kharkiv, 61022, Ukraine
V. N. Karazin Kharkiv National University
<http://foreign-languages.karazin.ua/resources/>
All materials are double blind peer reviewed

The book of abstracts is available online



Міністерство освіти і науки України
Харківський національний університет імені В.Н. Каразіна



Друга міжнародна конференція
**МУЛЬТИМОДАЛЬНІСТЬ І ТРАНСМЕДІАЛЬНІСТЬ:
МІЖДИСЦИПЛІНАРНІ ДОСЛІДЖЕННЯ**

Харківський національний університет імені В.Н. Каразіна, Україна

Матеріали міжнародної наукової конференції
19-20 квітня 2024 р.

Харків, Україна 2024

УДК 81(082)

К 22

Рекомендовано до оприлюднення вченою радою факультету іноземних мов
Харківського національного університету імені В.Н. Каразіна
(Протокол №5 від 25 березня, 2024)

Організатори конференції:

Харківський національний університет імені В.Н. Каразіна,
Волинський національний університет імені Лесі Українки
Українська асоціація когнітивної лінгвістики та поезики
Болгарська асоціація риторики

Організаційний комітет конференції

Ірина Шевченко, доктор філологічних наук, професор (голова) iryna.shevchenko@karazin.ua
Тетяна Крисанова, доктор філологічних наук, професор krysanova@vnu.edu.ua
Ольга Мелешченко, доктор філософії, старший викладач o.o.meleshchenko@karazin.ua
Олена Радченко, старший викладач o.i.radchenko@karazin.ua
Ліза Дев'ятова (відповідальний секретар) 9lizaveta9@gmail.com

K22 Матеріали міжнародної наукової конференції «Мультиmodalність і трансмедіальність: міждисциплінарні дослідження» (Харків, 19-20 квітня 2024). Шевченко І.С (Ред.). Харків: ХНУ імені В.Н. Каразіна, 2024. 98 с.

ISBN 000-000-000-000-0

K22 До збірника увійшли тези доповідей, присвячені міждисциплінарним дослідженням мультиmodalності, трансмедіальності, соціального семіозису. Розглянуто взаємодію вербальних (усних і письмових) і невербальних (візуальних, аудіальних, нюхових тощо) засобів, залучених до конструювання значень, що передаються в нецифрових і цифрових форматах і використовуються в різних сферах суспільної взаємодії. Розраховано на наукових працівників, викладачів, аспірантів, студентів філологічних спеціальностей. За зміст та достовірність фактів, викладених у тезах, відповідальність несуть автори. Усі тези перевірено на наявність текстових запозичень за допомогою системи StrikePlagiarism.com.

Майдан Свободи, 4, м. Харків, 61022, Україна
Харківський національний університет імені В.Н. Каразіна
<http://foreign-languages.karazin.ua/resources/>

Тези розповсюджуються в електронному вигляді

TABLE OF CONTENTS / ЗМІСТ

PLENARY LECTURES / ПЛЕНАРНІ ЛЕКЦІЇ

Larysa Bieliekhova, Alla Tsapiv	NARRATIVES OF WAR: TRUE AND FICTION WORLDS IN THE FRAMEWORK OF TIME LOOPS (A CASE STUDY OF THE CINEMATIC NARRATIVE THE EARTH IS BLUE AS AN ORANGE”)	9
Elżbieta Chrzanowska-Kluczevska	TRANSMEDIAL PRESENCE OF VERBAL TEXTS IN ARCHITECTURE AND PUBLIC SPACE. BETWEEN INFORMATIVITY AND EMOTIVITY	11
Tetiana Krysanova	LAYERS OF MEANING OR HOW TO ‘CONNECT THE DOTS’: UNVEILING MULTIMODAL MEANING-MAKING IN GREENPEACE’S ENVIRONMENTAL VIDEOS	13
О.В. Ребрій	ЧИННИКИ ТА СТРАТЕГІЇ ПЕРЕКЛАДУ МУЛЬТИМОДАЛЬНИХ КАЛАМБУРІВ (НА ОСНОВІ РЕТРОСПЕКТИВНОГО ЕКСПЕРИМЕНТУ)	15
Peeter Torop	MULTIMODAL ASPECTS OF TRANSMEDIAL TRANSLATION	17
Olga Vorobyova	MULTIMODALITY / TRANSMEDIALITY THROUGH THE LENS OF IMMERSION, OR HOW TO GET THE GOLDEN GLOBE AWARD	19
Janina Wildfeuer	STORIES, ADS, NEWS, - OR FAKE? ANALYZING THE COMPLEX MULTIMODALITY AND TRANSMEDIALITY OF SHORT VIDEO CONTENT IN SOCIAL MEDIA	21
Svitlana Zhabotynska	RECEPTION OF THE POLITICAL NARRATIVE IN READES’ COMMENTS: MULTIMODALITY AND INTERTEXTUALITY	22

THEME SESSIONS / ТЕМАТИЧНІ СЕКЦІЇ

Multimodality and Transmediality in Linguistics / Мультимодальність і трансмедіальність в лінгвістиці

Bianca Alecu	MEMES AS MULTIMODAL STANCETAKING DEVICES: THE CASE OF MEMES ON LINGUISTIC TOPICS	23
K.S. Arya	MULTIMODALITY OF MALAYALAM MEMES	25
Alla D. Belova	MULTISENSORY PERCEPTION OF EXOTIC FRUITS AND SENSORY VOCABULARY IN ENGLISH	26

Mariia Boichenko	MULTIMODAL MEANS REPRESENTING POLITICIANS' CHARISMA ON SOCIAL MEDIA	27
Ю.Б. Давидюк	МУЛЬТИМОДАЛЬНІСТЬ У ВІЙСЬКОВО-ПОЛІТИЧНИХ МЕМАХ	28
Dominik Baumgarten	LITERATURE AS SELF-PURPOSE: REFLECTIONS ON THE MULTIMODAL DIMENSIONS OF THE "CAREER BOOK"	30
Y. V. Dubrovska-Tomchenko, I.M. Kolegaeva	VISUAL-VERBAL MULTIMODALITY IN "THE GOLDFINCH" BY DONNA TARTT AND "GIRL WITH A PEARL EARRING" BY TRACY CHEVALIER	32
Юлія Федік	МУЛЬТИМОДАЛЬНА ПОЛІТИЧНА МАСМЕДІЙНА КАРИКАТУРА	34
Оксана Фурман	ЗАСОБИ РЕПРЕЗЕНТАЦІЇ ПРОКСЕМІЧНИХ ОБМЕЖЕНЬ У МУЛЬТИМОДАЛЬНИХ ТЕКСТАХ МАЛОЇ ФОРМИ НА ТЕМАТИКУ COVID-19	36
Natalia S. Gallina, Débora M. Amadio	THE PRAGMATICS OF LAUGHTER IN CLIENT-ONTOLOGICAL COACH ONLINE INTERACTIONS	38
Martin Henzelmann	UKRAINIAN LINGUISTIC LANDSCAPES: EVIDENCE FROM GERMANY	40
Alevtyna Kalyuzhna, Iryna Lavrinenko	MEMES CLASSIFICATION IN CINEMATIC DISCOURSE	41
Elina Koliada	SKETCHNOTING AS A DEMONSTRATION OF VISUAL LITERACY	43
Оксана Левицька	МУЛЬТИМОДАЛЬНІСТЬ ТА ІНТЕРМЕДІАЛЬНІСТЬ ЯК ПРИЙОМИ У МИСТЕЦЬКИХ ВИДАННЯХ	44
Tetyana Lunyova	MULTIMODAL REPRESENTATION OF HENRY DARGER'S WATERCOLOURS IN THE ANTHOLOGY "WRITERS ON ARTISTS"	45
Aleksandra Majdzińska-Koczorowicz	SIGNIFICANT IS BIG: METAPHOR IN CHOSEN TIFO FOOTBALL DISPLAYS	47
Yaryna Malakhovska	MULTIMODALITY OF ENGLISH EDUCATIONAL VIDEO DISCOURSE	48
Iryna Malyshivska	MULTIMODAL METAPHORS IN CINEMATIC EXPLORATIONS OF PAINKILLERS AND ADDICTION	50
Maryna Maslova	ALLUSIVE INTERMODALITY IN MODERN PARADIGM OF LINGUISTICS	52
Elizabeth Marsden	THE RELATIONSHIP BETWEEN USER-ADDED TEXT, EMBEDDED TEXT AND ANIMATED IMAGE IN GIFS	54
Алла Мартинюк	ВЕРБАЛЬНО-ВІЗУАЛЬНИЙ КАЛАМБУР ЯК ОБ'ЄКТ МУЛЬТИМОДАЛЬНОГО КОГНІТИВНОГО АНАЛІЗУ КОМУНІКАЦІЇ	55

Olga Meleshchenko	VERBO-(VISUAL) METAPHONYMY IN INTERNET MEMES: REACTION TO TRUMP'S MUG SHOT ON X AS A CASE STUDY	57
Ольга Юрїївна Існюк	ВЗАЄМОДІЯ ВЕРБАЛЬНИХ І НЕВЕРБАЛЬНИХ ЗАСОБІВ ВИРАЖЕННЯ ЗАБОРОНИ У МОВЛЕННІ ЧОЛОВІКІВ ТА ЖІНОК	58
С.В. Насакїна	МУЛЬТИМОДАЛЬНИЙ ТЕКСТ РЕКЛАМИ ЛІКІВ	60
Kateryna Pilyarchuk	BETWEEN "I MISS SEEING REAL MODELS" AND "WOW AN ACTUAL PLUS SIZED MODEL ON A VOGUE COVER". AN IDEOLOGICAL DILEMMA IN FASHION DISCOURSE	62
Prihodko Ganna, Prykhodchenko Oleksandra, Vasylyna Roman	THE THEORY OF INTERMEDIALITY: PROBLEMS AND PERSPECTIVES	63
Tetyana I Sayenko	MOTIVATIONAL RHETORIC: MULTIMODALITY AND TRANSMEDIALITY	65
Iryna S. Shevchenko	THE MULTIMODAL METONYMY OF WAR IN UKRAINIAN AND ENGLISH MEDIA	66
Тетяна Титюк, Ольга Станїслав	ІНТЕРМЕДІАЛЬНІСТЬ І ТРАНСМЕДІАЛЬНІСТЬ: ПРОБЛЕМА ТЕРМІНОЛОГІЧНОГО РОЗМЕЖУВАННЯ	68
Valentyna Ushchyna	MULTIMODALITY OF POLITICAL LEADERSHIP IN WAR DISCOURSE	70
Victoria Yefymenko	MULTIMODAL TEXT-IMAGE SYNERGY IN REPRESENTING INTERPERSONAL RELATIONS IN PICTURE BOOKS	71
Iryna Zmiiova	MAKING MEANING IN COMMUNICATION	72
Oksana Zubach	COMIC REPRESENTATION OF LIFE EXPERIENCE IN GERMAN APHORISMS	74

Multimodality and Transmediality in Translation / Мультимодальність і трансмедіальність у перекладознавстві

В.В. Демецька	ІНТЕРСЕМІОТИКА КІНОТЕКСТУ В ПЕРЕКЛАДІ: КРОС-КУЛЬТУРНИЙ АСПЕКТ	75
Dinesh Kumar	STUDY OF TRANSMEDIA, TRANSLATION AND ADAPTATION: A CRITICAL OVERVIEW	77
Halyna Kuzenko	MULTIDIMENSIONAL TRANSFORMATION IN POETRY TRANSLATION	78

Shaimaa Mohamed Mahmoud Helal

UNRAVELING LANGUAGE IN LITERATURE: PARSING AND
TRANSLATION

80

**Multimodality and Transmediality in Pedagogy /
Мультиmodalність і трансмедіальність у педагогіці**

David Livingstone

BOTH SIDES NOW: LITERATURE AS MUSIC, MUSIC AS LITERATURE

81

Meretguly Gurbanov

THE MULTIMODALITY, ICT AND ENGLISH LANGUAGE TEACHING
AND LEARNING

82

Meretguly Gurbanov, Altyn Gurbanova, Gunesh Meredova

INTEGRATION OF MULTIMODALITY INTO PRE-SERVICE TEACHER
EDUCATION PROGRAMS

83

Eiko Gyogi, Vivian Lee

RECIPES FOR MULTIMODALITY: CASE STUDIES OF TWO
CLASSROOMS

85

Iryna Huslenko

OPPORTUNITIES AND CHALLENGES OF INTEGRATION OF
TRANSMEDIA INTO LEARNING ESL

86

Iryna Kalynovska

MULTIMODAL PRESENTATION IN ACADEMIC WRITING AND
RHETORIC: BALANCING PERSUASION AND INTEREST

88

Nataliia Lazebna

SPATIAL DATA MAPPING IN FOREIGN LANGUAGE TEACHING AS A
REPRESENTATION OF MULTIMODAL AND TRANSMEDIAL LEARNING
ENVIRONMENTS

90

Олена Радченко

ЦИФРОВА ПРЕЗЕНТАЦІЯ ЯК ПЕРЕДОВИЙ ІНСТРУМЕНТ СУЧАСНИХ
ВИКЛАДАЧІВ

92

Anna V. Sokolova G., Ofelia Gómez Landeros, José Arturo Granados Cosme

MEDICAL STUDENTS' PERSPECTIVES OF MULTIMODALITY IN THEIR
EDUCATION

94

Natalia Startseva, Valeriia Ilchenko, Olena Karpenko

MULTIMODALITY IN INTERACTIVE LEARNER AGENCY-BASED
LANGUAGE LEARNING

96

MULTIMODAL PRESENTATION IN ACADEMIC WRITING AND RHETORIC: BALANCING PERSUASION AND INTEREST

Iryna Kalynovska,

Lesya Ukrainka Volyn National University, Ukraine

kalynovska@vnu.edu.ua

Key words: multimodal presentation, academic writing and rhetoric, persuasion, interest.

The use of multimodal presentation in academic writing and rhetoric is gaining prominence due to its potential to balance persuasion and interest. This approach involves composing across different media, allowing students to engage with diverse semiotic resources to create persuasive and engaging multimodal texts (Gagich, 2020).

This study aims to explore the impact of multimodal presentation on university student engagement and the development of persuasive presentation skills with potential applications in teaching academic writing and rhetoric course to Foreign Philology Faculty students. The research questions include: How does multimodal presentation assignment challenge university students to consider rhetorical appeals and develop oral presentation skills? What is multimodal presentation influence on university student engagement and the development of persuasive oral presentation skills?

The methods used in this study involve a comprehensive review of the literature on multimodal composition in academic writing and rhetoric (Gagich, 2020; Allan, 2013) and an analysis of the impact of multimodal presentation assignments on student learning outcomes and engagement (Yunus et al., 2022; Cullen, 2016).

Multimodal presentation assignments challenge students to engage more actively with rhetorical considerations, purpose, and context, requiring them to make more conscious rhetorical choices. For instance, in academic writing and rhetoric course, university students are asked to create multimodal presentations that go beyond traditional text-based PowerPoint presentations, such as multimodal presentations that require them to identify images making rhetorical connections to contextualize and develop their analysis. This process compels students to think critically about the visual and verbal elements of their oral presentation, thus enhancing their awareness of how different modes contribute to the overall rhetorical effect of their oral presentation. Additionally, multimodal presentation assignments are effective in providing students with deeper insights, compared to traditional assignments, leading to increased engagement and better understanding of course material.

Multimodal presentation integration in teaching academic writing and rhetoric offers a valuable approach to enhancing university student engagement and learning outcomes. By challenging students to make more conscious rhetorical choices, multimodal presentation assignments provide the framework to express their ideas through diverse semiotic resources, fostering creativity and flexibility. Therefore, the exploration of multimodal presentation in the context of academic writing and rhetoric is essential for educators and scholars to understand its impact on university student engagement and persuasion.

References:

Allan, G. E. (2013). Multimodal Rhetorics in the Disciplines: Available means of persuasion in an undergraduate architecture studio. *Across the Disciplines. A Journal of Language, Learning and Academic Writing*, 10(2), 1-25. <https://doi.org/10.37514/ATD-J.2013.10.2.04>

- Cullen, P., & Marchetti, L. (2016). A Multimodal Approach in the Classroom for Creative Learning and Teaching. *CASALC Review*, 5(1), 39-39. Retrieved from <http://surl.li/qcfc0>
- Gagich, M. (2020). An Introduction to and Strategies for Multimodal Composing. *Writing Spaces: Readings on Writing*, 3, 65-85. Retrieved from <http://surl.li/qcfc0>
- Yunus, M. M., Ritonga, M., & Kumar, T. (2022). Multimodal Teaching Practices for EFL Teacher Education: An Action Based Research Study. *Journal for Educators, Teachers and Trainers*, 13 (1), 141-148. <https://doi.org/10.47750/jett.2022.13.01.016>